

Perspectives 瞻

bc's first English-Chinese student newspaper
box 188, 6188 student union Blvd.
vancouver bc v6t 2a5
www.perspectives.ubc.ca

柴可夫危機—— 來自司機的恐懼

driving safely:
the threat of
passengers

取經之旅

揭天然食品之迷

(don't) pop pills to perk, smarten, and shape up

校園美食指南

food in ubc: *tuum est, and tummy est yours*

ADSL NOW!

HIGH SPEED INTERNET SERVICE

\$39.50/mth

Why share when you can have it all by yourself!

Only ADSL can give you consistent high speed Internet access regardless what your neighbours are doing.

Unlike cable Internet, there is NO slowing down by other users in your neighbourhood.

Modem options:

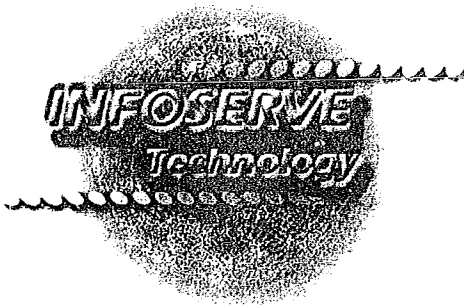
- A. Buy the modem (\$395.00) from us and we will waive the \$100.00 setup fee.
- B. Rent the modem from us for \$15.00/month with a \$300.00 refundable deposit.

Not ready for ADSL? NO PROBLEM. We offer one of the best fully digital 56K dial-up access in the Lower Mainland.

SPECIAL STUDENT OFFER!

Unlimited Access for \$18.88/Mth (regular rate is \$21.95/mth)

Casual user package \$8.00/Mth (min. 6 months) for up to 30 hours/mth



INFOSERVE

High Speed ADSL Dial-Up Web Hosting

#205 5679 Imperial Street Burnaby BC V5J 1G1

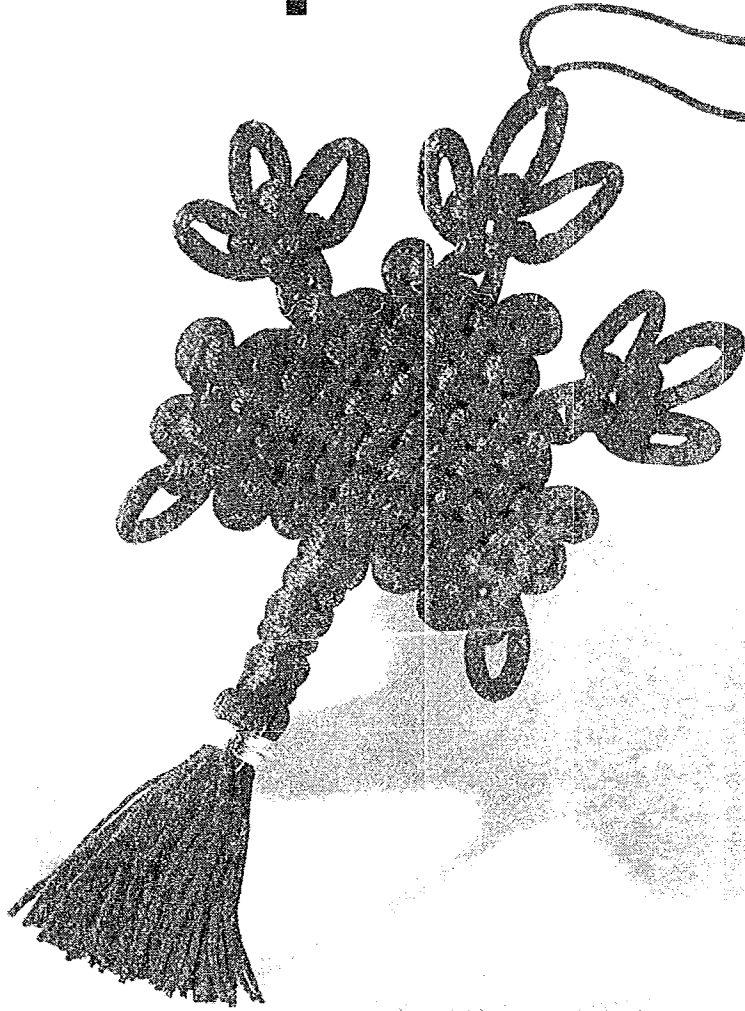
Tel 482-8238

Email info@infoserve.net

www.infoserve.net

Our 8th anniversary - Infoserve is one of the pioneers in Internet services

Hong Kong 大
Seoul 台
Taipei 北
Osa



Air Canada bringing
Asia and Vancouver
together.

楓葉航空為您聯繫
亞洲與溫哥華。



AIR CANADA

楓葉航空

editorial

編者話

Perspectives is a non-profit, English-Chinese bilingual student paper published monthly during the academic year. To be considered for publication, all letters and submissions must be original, unpublished work that includes the name and contact number of the writer. All items received become the property of *Perspectives* and will not be returned. *Perspectives* may edit the content of items selected for publication. Articles may be submitted in either English or Chinese to our office in person, by mail or by e-mail.

Mailing Address>

Box 188, 6138 SUB Blvd.
The University of British
Columbia Vancouver
BC V6T 2A5

office>

Room 241A
Student Union Building, The
University of British Columbia

World Wide Web>

www.perspectives.ubc.ca

e-mail>

[perspectives-info@
interchg.ubc.ca](mailto:perspectives-info@interchg.ubc.ca)

Tel>

604.822.9253

Office Hours>

Tue, Thur, Fri 10:30-1:30
Mon, Wed 1:30-4:30

《瞻》的意義

李嘉霖>中文編輯

>>從執筆填寫報名表的那天起，加入《瞻》於我彷彿如昨日事。四年的大學生涯與這份學生報從此劃上了等號。

辦報其實有點像談戀愛。剛開始的時候，苦苦經營也不過是為了滿腔熱誠和興趣，自覺沒有其他事情比這個更有意義。日子久了，熱誠漸退，仍賴著不走只為了對它有一份感情。沒有它，我的大學生活會頓然變得空泛。

曾有許多人疑問：辦這學生報究竟有什麼意義呢？對於一次又一次的疑問，我一次又一次地不懂應答。被問的次數多了，也就糊塗了。花上那麼多時間精神金錢(私蓄)去辦這份不賣錢的報紙實在有點兒不化算。看見廣告部的同學四處尋找廣告客戶的痛苦，有的更曾被客戶罵個狗血淋頭，諸如此類，這些犧牲是否值得真教人懷疑。在經濟學上，我們這一干人等的收入與支出絕不平衡，幾年下來得到的只有負資產。實在我們之中任何一個成員若要撒手不管也是可以的，大不了遭人詛咒，然而乾脆裝作不聞不問就是了。

只是在過去的九年裡，我們還是撐下來了。不要問為什麼，實在也不必問為什麼。在將來，我們會變得成熟，變得不再輕鬆不再空閑不再年輕，在我們再沒有力氣「攀巔遠瞻」的時候，我們便再不肯做這些不問收穫的事情了。

因此，讓我們珍惜現在。

From Tiananmen to Square One?

Leonard Chow> english editor

>>This publication owes much to the party. The Chinese communist party, that is. Without the bloodshed on June 4th, 1989, the founders of *Perspectives* would not have found a cause. Because of that massacre, *Perspectives* exists today.

But the routine of everyday life has eroded our memory of Six Four (June 4th). Nine years of publication later, we seem to have forgotten our past and forlorn our roots. So where does our publication stand today? On what grounds do we claim a reason to exist?

Some of us see *Perspectives* as a medium for student expression in Chinese. Despite the high number of Chinese-literate (largely immigrant) youth and young adults in Vancouver, there are practically no publications that target this population. Nor are there any produced by this population. Containing a balance of both Chinese and English, *Perspectives* is in a position to partly fill this gap.

Our hybridity also draws us into the role of building bridges, especially across the "mainstream" and ethnic Chinese communities. We are able to draw Canadian-born Chinese who seem to find resonance in our bicultural nature with their own. Perhaps *Perspectives* illustrates the possibility of mutually respectful co-existence in placing Chinese and English text side by side.

The fortunate few who can read both languages might see interaction between the two texts as a dialogue between two points of view. That would reflect the way we do things. For each interview, we send out reporter-writers from both the Chinese and English teams. After the interview, they independently write up their "findings" and weave them into the article. Except for Colours of Maple, the Chinese and English versions are two interpretations without any translating.

I have just laid out three views of what *Perspectives* is, and by inference why it exists. These are by no means representative or exhaustive in any way. In fact, some of the *Perspectives* staff have restricted visions for our publication (e.g. "I don't want our paper to be so Chinese"). I find the plurality and multiplicity of our publication to be its strength. We can be all of the above at the same time, and there's merit for all of

them. Given the uniqueness of our publication and the various needs it can meet, why not let it meet these needs. Why not let our writing reflect the bicultural flexibility that our text prescribes? Why not let our writing inscribe and express from our unique standpoint of duality? Why not let our culturally complex subjectivity define ourselves when we describe the issues we choose to?

Let the hundred flowers bloom. <<

Get involved in Perspectives!

Come add *your* perspective to ours! If you have ideas, opinions, or stories, we welcome your submissions in our Open Forum section. Submissions about culture, campus, or social issues are encouraged.

徵稿

孤芳獨賞倒不如公諸同好。
本報誠邀任何形式之投稿。
請將您得意之作以及個人聯絡
資料郵寄或電郵至本報。